

PROCESSO VERBALE

della 222.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 29.9.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 29.9.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 9.08.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 221.ma seduta del 28.9.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Alfons Benedikter (giust.)
- 2) dott. Alexander von Egen (giust.)
- 3) dott. Remo Ferretti (ingiust.)
- 4) dott. Werner Frick (giust.)
- 5) Giorgio Holzmann (ingiust.)
- 6) dott. Alois Kofler (giust.)
- 7) Sepp Mayr (giust.)
- 8) Luigi Montali (giust.)
- 9) Karl Oberhauser (giust.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione

PROTOKOLL

der 222. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 29.9.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 29.9.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 9.08 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 221. Landtagssitzung vom 28.9.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Alfons Benedikter (entsch.)
2. Dr. Alexander von Egen (entsch.)
3. Dr. Remo Ferretti (unentsch.)
4. Dr. Werner Frick (entsch.)
5. Giorgio Holzmann (unentsch.)
6. Dr. Alois Kofler (entsch.)
7. Sepp Mayr (entsch.)
8. Luigi Montali (entsch.)
9. Karl Oberhauser (entsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur

dell'ordine del giorno:

Punto 56) dell'odg: disegno di legge provinciale n. 217/93: "Ordinamento della scuola elementare dell'Alto Adige (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Hosp e Pellegrini).

Il Presidente ricorda che nella seduta di ieri del Consiglio provinciale la discussione articolata era stata sospesa alla trattazione dell'art. 2. In sede di votazione sul citato articolo era mancato il numero legale (la verifica del quale era stata richiesta dalla cons. Klotz) e pertanto è necessario ripetere la votazione.

Nella votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri, l'articolo viene approvato con 19 voti favorevoli.

Art. 3: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Hosp.

L'articolo viene quindi approvato con 19 voti favorevoli (la cons. Klotz ha chiesto la verifica del numero legale).

La trattazione dell'art. 5 viene sospesa in attesa della traduzione e distribuzione di più emendamenti.

Art. 6: L'articolo viene approvato all'unanimità senza interventi.

Art. 7: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato al comma 1 dagli assessori Hosp e Pellegrini.

L'emendamento, brevemente illustrato dall'ass. Pellegrini, viene approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Viene quindi data lettura dell'emendamento presentato al comma 2 dai cons. Viola e Tribus e illustrato dal cons. Viola. Sull'emendamento intervengono i cons. Klotz, Frasnelli, Benussi, Tribus nonché gli

Behandlung der TO über:

TOP 56) Landesgesetzentwurf Nr. 217/93: "Schulordnung der Grundschule Südtirols" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Hosp und Pellegrini).

Der Präsident erinnert daran, daß die Behandlung des Gesetzentwurfes in der gestrigen Landtagssitzung im Rahmen der Artikeldebatte und zwar im Zuge der Behandlung des Art. 2 unterbrochen worden war. Bei der Abstimmung über den genannten Artikel sei die Beschlußfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Klotz verlangt worden war, nicht gegeben gewesen, weshalb die Abstimmung nun wiederholt werden müsse.

Der Artikel wird in der darauffolgenden von Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 19 Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz und LR Hosp.

Der Artikel wird hierauf mit 19 Ja-Stimmen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Die Behandlung des Art. 5 wird in Erwartung der Übersetzung und Verteilung mehrerer Abänderungsanträge ausgesetzt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 7: Nach der Verlesung des Artikels wird zuerst der Abänderungsantrag verlesen, der von den LR Hosp und Pellegrini zu Absatz 1 eingebracht worden ist.

Nach einer kurzen Erläuterung des Abänderungsantrages durch LR Pellegrini wird der Abänderungsantrag mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Hierauf wird der von den Abg.en Viola und Tribus zu Absatz 2 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der vom Abg. Viola näher erläutert wird. Zum Abänderungsantrag sprechen die Abg.en Klotz, Frasnelli, Benussi,

assessori Hosp e Pellegrini.

L'emendamento viene quindi respinto con 4 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono i cons. Viola e Kußstatscher.

L'articolo viene quindi approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il Vicepresidente ritorna quindi all'art. 5, la cui trattazione era stata sospesa in attesa della traduzione e distribuzione di più emendamenti.

Letto l'articolo, viene data lettura, nell'ordine, dell'emendamento presentato dai cons. Klotz e Meraner al comma 7 e dell'emendamento presentato dagli assessori Hosp e Pellegrini sempre al comma 7.

Dopo l'illustrazione da parte della cons. Klotz dell'emendamento presentato da lei stessa e dal cons. Meraner, l'ass. Hosp interviene su entrambi gli emendamenti.

L'emendamento dei cons. Klotz e Meraner viene quindi approvato con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli, l'emendamento presentato dagli assessori Hosp e Pellegrini viene approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato viene approvato con 16 voti favorevoli e 4 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 8: sull'articolo intervengono i cons. Kußstatscher, Klotz, l'ass. Hosp nonché nuovamente la cons. Klotz e l'ass. Hosp.

L'articolo viene quindi approvato, nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri, con 15 voti favorevoli e 3 astensioni.

Art. 9: sull'articolo intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Hosp.

L'articolo viene quindi approvato con 1 voto contrario e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: l'articolo viene approvato all'un-

Tribus sowie die LR Hosp und Pellegrini.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen noch die Abg.en Viola und Kußstatscher.

Der Artikel wird hierauf mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Vizepräsident greift daraufhin den Art. 5 auf, dessen Behandlung in Erwartung der Übersetzung und Verteilung von eingereichten Abänderungsanträgen ausgesetzt worden war.

Nach der Verlesung des Artikels werden zuerst der von den Abg.en Klotz und Meraner zu Absatz 7 eingereichte Abänderungsantrag verlesen, und hierauf der von den LR Hosp und Pellegrini ebenfalls zu Absatz 7 eingereichte Abänderungsantrag.

Nach der Erläuterung durch die Abg. Klotz des von ihr und dem Abg. Meraner eingebrachten Abänderungsantrages spricht LR Hosp zu den beiden Abänderungsanträgen.

Der Abänderungsantrag der Abg.en Klotz und Meraner wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen, der von den LR Hosp und Pellegrini eingebrachte Abänderungsantrag mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird mit 16 Ja-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 8: Zum Artikel sprechen die Abg.en Kußstatscher, Klotz, LR Hosp, sowie nochmals die Abg. Klotz und LR Hosp.

Der Artikel wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 15 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 9: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Hosp.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Der Artikel wird ohne jede Wort-

animità senza interventi.

Art. 11: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 12: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Hosp.

L'articolo viene quindi approvato all'unanimità.

Art. 13: sull'articolo intervengono, ciascuno due volte, la cons. Klotz e l'ass. Hosp.

L'articolo viene quindi approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 14: l'articolo viene approvato all'unanimità senza interventi.

Art. 15: apportata una correzione tecnica al comma 2 lettera e), l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 16: letto l'articolo, viene data lettura di due emendamenti presentati dai cons. Klotz e Meraner al comma 2 e al comma 6 e illustrati dalla cons. Klotz.

I due emendamenti vengono quindi approvati entrambi all'unanimità mediante due votazione separate. All'unanimità viene approvato anche l'articolo così emendato.

Art. 17: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 18: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 19: l'articolo viene approvato all'unanimità senza interventi.

Art. 19/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato in forma di emendamento dagli assessori Hosp e Pellegrini e dopo l'illustrazione dello stesso (su richiesta della cons. Klotz) da parte dell'ass. Hosp esso viene approvato all'unanimità.

Art. 20: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 21: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato in forma di emendamento dell'ass. Achmüller, intervengono la cons. Klotz e l'ass. Achmüller.

L'articolo aggiuntivo viene quindi approvato con 1 voto contrario, 2 astensioni e i

meldung einstimmig genehmigt.

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Hosp.

Der Artikel wird hierauf einstimmig genehmigt.

Art. 13: Zum Artikel sprechen jeweils zweimal die Abg. Klotz und LR Hosp.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 15: Der Artikel wird mit einer technischen Korrektur in Absatz 2, Buchstabe e) einstimmig genehmigt.

Art. 16: Nach der Verlesung des Artikels werden die zwei von den Abg.en Klotz und Meraner zu Absatz 2 bzw. Absatz 6 eingebrachten Abänderungsanträge verlesen, welche von der Abg. Klotz näher erläutert werden.

Die zwei Abänderungsanträge werden hierauf in getrennten Abstimmungen jeweils einstimmig genehmigt. Einstimmig wird auch der so abgeänderte Artikel genehmigt.

Art. 17: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 18: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 19: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 19/bis: Nach der Verlesung des von den LR Hosp und Pellegrini in Form eines Zusatzartikels eingereichten Abänderungsantrages und dessen näherer Erläuterung durch LR Hosp (auf Antrag der Abg. Klotz) wird dieser einstimmig genehmigt.

Art. 20: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 21: Nach der Verlesung des von LR Achmüller in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen die Abg. Klotz sowie LR Achmüller.

Der Zusatzartikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest

restanti voti favorevoli.

Art. 22: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dall'ass. Achmüller in forma di emendamento e l'illustrazione dello stesso da parte dell'ass. Achmüller, l'articolo aggiuntivo viene approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 23: l'articolo aggiuntivo presentato dall'ass. Achmüller in forma di emendamento viene approvato senza interventi con 2 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 23/bis: l'articolo aggiuntivo presentato dai cons. Achmüller e Hosp in forma di emendamento viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Frasnelli, Klotz, Tribus, Meraner, Viola, Benussi.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 23

voti favorevoli: 19

voti contrari: /

schede bianche: 4

Il Presidente annuncia il risultato della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Alle ore 13.05 il Presidente toglie la seduta.
CT/cz

IL PRESIDENTE

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 22: Nach der Verlesung des von LR Achmüller in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch LR Achmüller wird der Zusatzartikel mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 23: Der von LR Achmüller in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 23/bis: Der von den LR Achmüller und Hosp in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Frasnelli, Klotz, Tribus, Meraner, Viola und Benussi.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 23

Ja-Stimmen: 19

Nein-Stimmen: /

weiße Stimmzettel: 4

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Um 13.05 Uhr schließt der Präsident die Sitzung.

Dr.Pe/sm

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

- Dr. Hugo Valentin -